



Festival
d'Île de France



33 CONCERTS / 29 LIEUX

**D'UN MONDE
À L'AUTRE**

4 SEPT - 9 OCT 2011

A l'initiative du Conseil Régional d'Ile-de-France, le Festival d'Ile de France propose chaque année, aux mois de septembre et d'octobre, une trentaine de concerts dans des lieux du patrimoine francilien. Sa programmation variée présente des musiques classiques, du baroque à la création contemporaine, des musiques du monde, avec bien souvent des passerelles entre ces répertoires.

Chaque année, le Festival d'Ile de France structure sa programmation autour d'une thématique forte. Cette année, le festival vous convie à un voyage de "l'autre côté du miroir" vers les mondes inventés, les royaumes engloutis, les espaces « au-delà », les univers oniriques, féériques ou magiques... L'édition se déroulera du 4 septembre au 9 octobre et s'intitulera "**D'un monde à l'autre**".

TERRES DE BRETAGNE

Un voyage au cœur des traditions musicales de Bretagne, de ses contes et de ses légendes...

Dimanche 4 septembre, 12h30, Domaine de Villarceaux, Chaussy (95)

Alan Stivell

Dan Ar Braz

Bagad de Lokoal-Mendon

"**Les series / Ar Rannoù**" (Annie Ebrel, Jacques Pellen, One Shot)

Fest Deiz Braz: Spontus, Hamon Martin Quintet, Yann-Fañch Kemener, Marcel Guilloux, Erik Marchand, Annie Ebrel, Brou-Hamon-Quimbert

Pennoù Skoulm

N'Diale (Jacky Molard Quartet & Foune Diarra Trio)

Nolwenn Korbell

Faustine Audebert

Les Ours (concert jeune public)

Alain Le Goff(contes)

Tous les courants de la musique bretonne réunis pour une journée au Domaine de Villarceaux

Empreintes d'une longue histoire, mêlant légendes, traditions et vie quotidienne, les musiques bretonnes sont riches et multiples. C'est cette joyeuse diversité qui s'affichera tout au long de la journée dans le parc de Villarceaux.

Avec, pour assurer l'ouverture et la fermeture des festivités, les vedettes historiques : Alan Stivell, Dan Ar Braz, Bagad de Lokoal-Mendon.

Le feiz deiz fera la part belle aux musiques de danses en réunissant toutes les générations sur scène : Marcel Guilloux, Yann-Fañch Kemener, Erik Marchand, Annie Ebrel, Hamon Martin Quintet, Spontus, Trio Brou-Hamon-Quimbert.

Les musiques bretonnes proposent aussi de superbes métissages qui seront représentés par : Ar Rannoù / Les Séries, Pennoù Skoulm, N'diale.

La journée fera aussi une place aux nouvelles voix de la musique à écouter : Faustine Audebert, Nolwenn Korbell, Alain Le Goff, Les Ours.

En collaboration artistique avec Innacor-réseau bretagne(s) world sounds

Informations pratiques

Tarifs :

Tarif plein : 12 €

Tarif réduit 1 (Pass 4, + de 65 ans, CE et groupes) : 8 €

Tarif réduit 2 (Pass 6, - de 26 ans, demandeurs d'emploi) : 6 €

Restauration légère

À partir de 12h30

Buvettes bretonnes, galettes de sarrasin, saucisses grillées, crêpes et kouign-amann, fars, caramels au beurre salé, gourmandises à savourer aux quatre coins du parc et tout au long de l'après-midi.

Navettes

La réservation est obligatoire, dans la limite des places disponibles. Le lieu et l'heure du départ seront indiqués pour chaque réservation au plus tard 7 jours avant la date du concert.

Au départ de Paris - Tarif unique de 5€ aller-retour

Au départ de la Gare RER de Cergy-le-Haut -gratuite

Au départ de Villarceaux pour la Gare RER de Cergy-le-Haut -gratuite

Informations & réservations

Festival d'Ile de France 01 58 71 01 01 - www.festival-idf.fr



Festival
d'Île de France

33 CONCERTS / 29 LIEUX

D'UN MONDE
À L'AUTRE

4 SEPT - 9 OCT 2011



A l'initiative du Conseil Régional d'Ile-de-France, le Festival d'Ile de France propose chaque année, aux mois de septembre et d'octobre, une trentaine de concerts dans des lieux du patrimoine francilien. Sa programmation variée présente des musiques classiques, du baroque à la création contemporaine, des musiques du monde, avec bien souvent des passerelles entre ces répertoires.

Chaque année, le Festival d'Ile de France structure sa programmation autour d'une thématique forte. Cette année, le festival vous convie à un voyage de "l'autre côté du miroir" vers les mondes inventés, les royaumes engloutis, les espaces « au-delà », les univers oniriques, féériques ou magiques... L'édition se déroulera du 4 septembre au 9 octobre et s'intitulera "D'un monde à l'autre".

CANTATE POUR UN DEFUNT

Un office funéraire à la mémoire du Prince de Cöthen

Samedi 17 septembre, 20h45, Eglise Notre-Dame, Taverny (95)

Ensemble Pygmalion, dir. Raphaël Pichon
Sabine Devieilhe, soprano ; Terry Wey, alto ;
James Gilchrist, ténor ; Benoît Arnould, basse

J. S. Bach : « reconstruction » de la cantate BWV 244a
Motets In funeribus extraits du recueil Florilegium Portense (1608).

L'ensemble Pygmalion nous fait pénétrer dans le monde des morts avec des œuvres liturgiques de Bach et de ses contemporains.

Lorsque les vivants rendent hommage aux morts, cela offre des pages musicales hautement inspirées. Bach est l'un des compositeurs les plus prolifiques en matière d'œuvres liturgiques. Lorsqu'il habitait à Leipzig, il composait une cantate pour chaque office. Sur le nombre considérable d'œuvres qu'il livra durant cette période, un tiers demeure introuvable. Elles sont à ce jour totalement tombées dans l'oubli. Jusqu'au jour où... l'ensemble Pygmalion s'est lancé dans le défi de reconstituer la cantate BWV 244a du cantor de Leipzig. Dans ce travail, l'ensemble s'est inspiré de l'Ode funèbre BWV 198, qui rend hommage à la défunte Christiane Eberhardine de Brandebourg-Bayreuth, duchesse de Saxe et Reine de Pologne. Bach lui même avait joué la basse continue au clavecin le jour de l'exécution de cette pièce. Au programme du concert figurent d'autres œuvres faisant référence à l'office des morts, notamment des motets de Johann Christoph Bach, illustre cousin de Jean Sébastien... L'ensemble Pygmalion exhume également des œuvres religieuses méconnues du XVII^{ème} siècle : des motets de Jakob Gallus, Hans Leo Hassler, Annibale Stabile... Passionné par le répertoire sacré, l'ensemble Pygmalion prévoit un enregistrement de la *Messe en si mineur* de Bach, interprétée dans la version originelle de 1733. Sous la direction de Raphaël Pichon, ce jeune ensemble apporte une vision neuve et inventive du répertoire baroque.

En collaboration avec la ville de Taverny et Les Heures musicales de Taverny

Informations pratiques

Tarifs :

Tarif plein : 20 €

Tarif réduit 1 (Pass 4, + de 65 ans, CE et groupes) : 17 €

Tarif réduit 2 (Pass 6, - de 26 ans, demandeurs d'emploi) : 15 €

Navette au départ de Paris - Tarif unique de 5€ aller-retour

La réservation est obligatoire, dans la limite des places disponibles.

Le lieu et l'heure du départ seront indiqués pour chaque réservation au plus tard 7 jours avant la date du concert.

Restauration légère, boissons sur place

Informations & réservations

Festival d'Ile de France 01 58 71 01 01 - www.festival-idf.fr

Autour du concert

CONFERENCE

La parodie en musique

Présentation de **Raphaël Pichon**, directeur artistique de l'Ensemble Pygmalion, et **Raphaëlle Legrand**, professeure de musicologie à l'Université de la Sorbonne - Paris 4.

Vendredi 16 septembre à 19h30, médiathèque Les Temps modernes, Taverny (95)

Entrée libre, réservation obligatoire au 01 58 71 01 01 ou au 01 30 40 55 00

VISITES

Les métamorphoses d'ovide

Dans les collections du musée national de la Renaissance, "Les Métamorphoses" ont inspiré les artistes. Orfèvres, émailleurs, ébénistes, se sont nourris des divines aventures d'Actéon, de Daphné ou encore de Phaéton.

Samedi 17 septembre de 16h à 17h30 - 7 €

Réservation au 01 58 71 01 01

De l'autre cote du rideau

En compagnie de Laure Schauinger, auteur de l'ouvrage L'église Notre-Dame de Taverny, découvrez toutes les facettes de ce joyau du XIIIesiècle, érigé grâce à la bienveillante famille de Montmorency.

Samedi 17 septembre à 19h

Gratuit. Réservation recommandée au 01 58 71 01 01

MASTERCLASS

les motets et cantates de bach

Masterclass menée par **Raphaël Pichon** auprès du chœur La Chapelle du Prince de Conti, dirigé par Matthieu Boutet (L'Isle-Adam, 95).

Restitution lors de la conférence «La parodie en musique», vendredi 16 septembre à 19h30,

Médiathèque Les Temps modernes de Taverny (95).



Festival
d'Île de France



33 CONCERTS / 29 LIEUX

**D'UN MONDE
À L'AUTRE**

4 SEPT - 9 OCT 2011

A l'initiative du Conseil Régional d'Ile-de-France, le Festival d'Ile de France propose chaque année, aux mois de septembre et d'octobre, une trentaine de concerts dans des lieux du patrimoine francilien. Sa programmation variée présente des musiques classiques, du baroque à la création contemporaine, des musiques du monde, avec bien souvent des passerelles entre ces répertoires. Chaque année, le Festival d'Ile de France structure sa programmation autour d'une thématique forte. Cette année, le festival vous convie à un voyage de "l'autre côté du miroir" vers les mondes inventés, les royaumes engloutis, les espaces « au-delà », les univers oniriques, féériques ou magiques... L'édition se déroulera du 4 septembre au 9 octobre et s'intitulera "**D'un monde à l'autre**".

CONCERT-LECTURE

PEDRO PÁRAMO

de Juan Rulfo

Dimanche 18 septembre, La Ferme d'en Haut, Guiry-en-Vexin (95)

Petit-déjeuner à 10h15, Concert-lecture à 11h. Visite à l'issue du concert

Edmar Castaneda, harpe
Rodolfo de Souza, lecture

Entre jazz et influences traditionnelles, le harpiste colombien accompagne ce chef d'œuvre de la littérature mexicaine

Edmar Castañeda

Comme son père avant lui, l'exceptionnel harpiste colombien Edmar Castañeda a embrassé les traditions musicales de sa région de naissance, les Llanos. Il est devenu un véritable maître des différentes formes de ces expressions nourries des traditions troubadours telles que le recio, le gaban ou le joporo. Des styles qu'il a personnalisés et modernisés avant de partir s'installer aux Etats-Unis afin d'ouvrir sa musique à de nouvelles influences, le jazz en particulier. Restant toujours proche de ses racines, Edmar Castañeda a multiplié les collaborations, on peut, entre autres, remarquer la présence du vibraphoniste Joe Locke et du guitariste John Scofield sur « Entre Cuerdas » son dernier album.

Grâce à l'accueil de Odile et Christian Huppe-Degrave, propriétaires de la Ferme d'en Haut

Avec le soutien de l'Ambassade de Colombie à Paris

Informations pratiques

Tarifs :

Tarif plein : 18 €

Tarif réduit 1 (Pass 4, + de 65 ans, CE et groupes) : 15 €

Tarif réduit 2 (Pass 6, - de 26 ans, demandeurs d'emploi) : 13 €

Informations & réservations

Festival d'Île de France 01 58 71 01 01 - www.festival-idf.fr

Autour du concert

VISITE

Les Rituels Funéraires

Découvrez les rites liés au passage dans l'au-delà que nous livre le Musée Archéologique du Val d'Oise, depuis les tombes dites « collectives » du néolithique, les allées couvertes, en passant par les tombes à char et les tombes de guerrier de l'Âge des Métaux, le mobilier funéraire gallo-romain jusqu'aux nécropoles du Haut Moyen Âge et leur stèles décorées.

Dimanche 18 septembre de 14h à 15h- 2 €

Réservation au 01 58 71 01 01

RESTAURATION

Déjeuner à la ferme

À partir de 12h45 - 10 €

Buffet campagnard du Vexin, des produits de la Ferme d'en Haut de Guiry et des fermes voisines, dressés par notre hôte, dans la grange et dans le jardin.

Réservation au 01 58 71 01 01



Festival
d'Île de France

33 CONCERTS / 29 LIEUX

D'UN MONDE À L'AUTRE

4 SEPT - 9 OCT 2011



A l'initiative du Conseil Régional d'Ile-de-France, le Festival d'Ile de France propose chaque année, aux mois de septembre et d'octobre, une trentaine de concerts dans des lieux du patrimoine francilien. Sa programmation variée présente des musiques classiques, du baroque à la création contemporaine, des musiques du monde, avec bien souvent des passerelles entre ces répertoires.

Chaque année, le Festival d'Ile de France structure sa programmation autour d'une thématique forte. Cette année, le festival vous convie à un voyage de "l'autre côté du miroir" vers les mondes inventés, les royaumes engloutis, les espaces « au-delà », les univers oniriques, féériques ou magiques... L'édition se déroulera du 4 septembre au 9 octobre et s'intitulera "D'un monde à l'autre".

LES VOIX DE LA SARDAIGNE

Chants de confrérie de la Semaine Sainte, et lamentations funéraires

Dimanche 18 septembre, 17h, Eglise Notre-Dame, Magny-en-Vexin (95)

Elena Ledda, voix,

et le chœur polyphonique **Su Cuncordu 'e Su Rosariu de Santu Lussurgiu**

Elena Ledda et le chœur de Santu Lussurgiu subliment les chants sacrés de Sardaigne

Plus de quarante années de carrière dans l'univers des musiques traditionnelles italiennes ont fait d'Elena Ledda l'une de ses figures emblématiques. En se consacrant presque exclusivement au répertoire de son île de Sardaigne, elle est aussi devenue l'une de ses plus fines expertes. Une science qu'elle a ciselée au gré des formations qu'elle a intégrées ou créées comme le groupe Suonofficina, l'ensemble Sonos, et des musiciens avec qui elle a collaboré : Riccardo Tesi, Giorgio Baggiani, Paolo Fresu... « Catendi a Deus », son douzième album, issu d'un collectage minutieux, tant au plan musical que linguistique, dans les différentes régions de son île, est un recueil de chants sacrés traditionnels exposant une diversité d'expressions exceptionnelle.

Dans son voyage, elle est accompagnée par le chœur de Santu Lussurgiu. La création de ce chœur polyphonique sarde issu de la Confrérie du SS. Rosario remonte à plusieurs centaines d'années. Leur répertoire sacré est le résultat de la rencontre du chant liturgique savant et des chants archaïques de tradition populaire, une musique dont il n'existe aucune trace écrite. Créé par les Dominicains de Sassari pour organiser les rites sacrés de la Semaine Sainte, le chœur est aujourd'hui une institution choyée car détentrice de la mémoire d'un peuple. Inchangé depuis que les anciens ont cédé leur place en 1976, il conserve des coutumes et des traditions millénaires.

En collaboration avec la ville de Magny-en-Vexin

Informations pratiques

Tarifs :

Tarif plein : 18 €

Tarif réduit 1 (Pass 4, + de 65 ans, CE et groupes) : 15 €

Tarif réduit 2 (Pass 6, - de 26 ans, demandeurs d'emploi) : 13 €

Tarif habitants de Magny-en-Vexin : 13 €, sur présentation d'un justificatif de domicile de moins de trois mois

Restauration légère - À partir de 12h45 - 10 €

Déjeuner à la ferme

Buffet campagnard du Vexin, des produits de la Ferme d'en Haut de Guiry et des fermes voisines, dressés par notre hôte, dans la grange et dans le jardin.

Navette au départ de Paris - Tarif unique de 5€ aller-retour

La réservation est obligatoire, dans la limite des places disponibles.

Le lieu et l'heure du départ seront indiqués pour chaque réservation au plus tard 7 jours avant la date du concert.

Informations & réservations

Festival d'Ile de France 01 58 71 01 01 - www.festival-idf.fr

Autour du concert

CONFERENCE

La Sardaigne sacrée : entre rites et passion

Présentation avec **Ange Duino**, auteur et conférencier, et **Elena Ledda**, chanteuse.

Samedi 17 septembre à 17h, Château de la Roche-Guyon (95)

Entrée libre, réservation obligatoire au 01 58 71 01 01

VISITE

Les Rituels Funéraires

Découvrez les rites liés au passage dans l'au-delà que nous livre le Musée Archéologique du Val d'Oise, depuis les tombes dites « collectives » du néolithique, les allées couvertes, en passant par les tombes à char et les tombes de guerrier de l'Âge des Métaux, le mobilier funéraire gallo-romain jusqu'aux nécropoles du Haut Moyen Âge et leur stèles décorées.

Dimanche 18 septembre de 14h à 15h- 2 €

Réservation au 01 58 71 01 01

ATELIER

Les chants populaires et sacrés de sardaigne

Atelier de chant avec **Elena Ledda** et **Simonetta Soro** auprès de Voc'Harmonie du SIMVVO (Conservatoire du Vexin, 95) et du Chœur du Réveillon, dirigés par Caroline Dumont-Cloarec.

Restitution lors de la conférence «La Sardaigne sacrée : entre rites et passion», samedi 17 septembre à 17h, Château de la Roche-Guyon (95).